



# ສັກສົດຄວັນ ຫ້າງໜ້າວ

ພຸງາອີສານ  
"ຄຣັນເປັນຕາຫຍໍ່າ ໃກໍາກິນພ້າວຝຶ່ງ  
ອຢ່າໄດ້ນັ້ນເຄົາເມົາ ມ້ວເວັບດີ"

ຄວາມໝາຍຂອງຄໍາພື້ນບ້ານ  
ຕາຫຍໍ່າ = ນ່າເດືອນ ນ່າກິນ  
ພ້າວຝຶ່ງ = ເຮັງຮົບ  
ເຄົາເມົາ = ໜ້ານອກນຸ່ມໄມ່ຮັນ  
ມ້ວເວັບ = ພູດໄມ່ຫຍຸດ ຄອຍແດ່ຈະພູດ

ເມື່ອເຫັນວ່ານ່ານໍາມາຂັບເຄີຍວ່າ  
ມີຄວາມເລີຍວເບິ່ງມອງຈົ່ງເຫັນ  
ນັ່ງກາອກຕາພ່າວ່າຈາໄມ່ເຂົາທີ່  
ຊ້າກວ່ານີ້ອາຈາໄມ່ມີໄດ້ໃກ້ກິນ

ກິຈການໄດ້ໄດ້ຕ່ຽງຕ່ອງເຫັນວ່າເໜາມະ  
ຜ່ານວິເຄຣະທີ່ກ່ອປະໂຍ້ນນັ້ນແກ່ໜີ້ນ  
ເຮັງກະທຳ ໃກໍາສໍາເຮົາເປັນອາຈິນ  
ໂລກຍລືຍືນແຊ່່ໜ້ອງເລືອເລີສຄນ

ກຸສລ ດຳເພຣະ





## สวัสดีดรับ



พฤษภาคม

"เห็นว่าพูลามค้าง ปลายชานเหี่ยวแดด  
เจ้าบ่ตักน้ำพรอม เจ้าบ่ อมน้ำพุด  
พูลสิแห้งเหี่ยวตาย"

ความหมายของคำพื้นบ้าน

لامค้าง = หล่นจากค้าง ร้าน

ชาน = ชานบ้าน ระเบียง

อมน้ำพุด = ใช้ปากพ่นน้ำให้เป็นฝอยละออง

ເຖິງເພຸ່ມເຂົ້າເລື່ອງຕົກຄ້າງລົງຂ້າງໜານ  
ແດດແຜດນານ ໃບສົດກີລົດຫາຍ  
ຂາດນ້ຳພຽມລມພັດເນື່ອນຸກເມີນກຣາຍ  
ເຖິງອ້ອຍວາຍແໜ້ງຕາຍລົງກລາງລານ

ความໂອບເວື້ອເຈືອນ້າ ໄຈຍຶ່ງ ໄທງ່ນັກ  
ດ້ວຍຄວາມຮັກເວື້ອມນີ້ຈຸດຜຸດຄ້ອຍຫວານ  
ຄນທີ່ລັ້ມຍ່ອມຍືນໄດ້ໄປຕຽບນານ  
ຕລອດກາລສັນຕິນີມີນິຮັນດົກ

ກຸສລ ດຳເພຣະ



# สวัสดีวัน



ພណ្ឌាហិរញ្ញវត្ថុ

"กรรมสังโธ โวคำสั่งมาแท็ก  
บัดกะโป๊ะมากพ้าว สั่งมามั่นกว่าโว"  
(สำลี รักสุทธิ)

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
กรรมสัง = กรรมอันได  
โวคำ = ขันทองคำ  
บัดกะโปže = ทีกะลา  
มากพ້າວ = ມະພຽວ  
สັງມາມັນ = ทำไมjingແກຣງ

เวรกรรม ได้ส่งมาพาทุกข์ชำพานทองคำล้ำค่ามานาน โดยสายแล้วแคล้วไปใจเจ็บ ใช่กลาใบโต อิหันแท้แม้จู่โฉม

โดยทั่วไปใจแกร่งเพราเดยชิน  
เป็นอาจิณคนทุกชั้นจากหลากหลายถิ่น  
ฝ่ายคนรายมีมากช่วยอย่างประโภ  
ความเครียดโภมจิตมิทนได้นานพอ  
กุศล คำเพรา



ระลึกถึงพระคุณแม่

บทเพลงกล่อมลูกอิสาน

"นอนสาหล่าหลับตาแม่สิกล่อม  
นอนตีนแล้วเจ้าจังแ่าวกินนม  
แม่ไปไช่หมอกไข่มาหา  
แม่ไปนาจีปามาป้อนเน็ง"

แ่าวเลี้ยงเพลงกล่อมลูกปลูกจิตให้  
โ้อเลี้ยง ครพร่า ให้จึงร้าวرون  
หมดแรงก้าวดวงจิตคิดการลก่อน  
แม่กล่อมนอนป้อนสอนทุกสิ่งไป

จากเด็กน้อย โตมาแม่จ้า ไฟฝนอม  
ห่วง யิพร้อมน้อมนำจิตติดตามใช้ร  
แม่ใกล้แสนช่วย ให้อุ่นกาย ใจ  
แต่ใจนmarร้างไป ใจร้าวron

นำมະลิน้อยร้อยเรียงเดียงgapถ่าย  
เป็นเครื่องหมายบูชาลูกจ้าวอน  
แม้สติตร์ ณ ที่ไดอย่ารุมร้อน  
หรืออาวรณ์ถึงลูกน้อยกลอย ใจเลย

ลูกเติบใหญ่นั้นใช้รัพรา่มือแม่  
จะทำแต่ความดีชั่วเพิกเฉย  
แทนพระคุณแม่เพียงเลี้ยวที่แม่เคย  
พร่าสอนเอ่ยมิละเลยบูชาคุณ

กุศล คำเพรา

# ນະລິ້ສອນ



## ສວັສດີດວັບ

ຜູມາອີສານ

"ສກຂອ ໄທ້ອກແຕ່ຫຼັງ້າ ກາຍວາຈາ ໄຈອຍ່າ ໄທ້  
ສກປຽກແຕ່ ໄດ້ບ້ານ ດົນເຖິງຫັ້ນອຍ່າເນ່າມູມ"  
(ລຳລື ຮັກສຸກົງ)

ຄວາມໝາຍຂອງຄຳພື້ນບ້ານ

ຍົກ = ຮົກ

ດົນເຖິງຫັ້ນ = ດົນທີ່ອູ້ບູນນັ້ນ

ເນ່າມູມ = ເນ່າເໜີນ

ຫາກເຮືອຮາຈົງແຄ່ມືແຕ່ຫຼັງ້າ  
ໃຈຈອຍ່ານໍາກາຍວາຈາມອອງ  
ສກປຽກ ໄທ້ໄດ້ແຄ່ ໄດ້ຖຸນນອງ  
ດົນເຖິງບ້ານຕ້ອງສະອັນດີ

ໂລກຈົງຮອບກາຍຫລາຍລ້ວນມາລົກເລສ  
ອຍ່າເປັນເຫດສຸມ ໃຈ ໄທ້ມອງຄຣີ  
ຈິຕເປັນເອກກາຍວາຈາຄລ້ອຍພາທີ  
ເລີສຣາສີໃນທຸກທີ່ເພຣະໃຈກາມ

ກຸສລ ຄຳພຣະ

ເຊື້ອງມະລີ



สวัสดีครับ

พฤษภาคม  
"ฟันเขือไว้ หลายลำ แห่ถ่า  
หม่าเข้าไว้ เต็มบ้านทั่วเมือง"

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
เขือ = เรือ  
แห่ถ่า = แห่คอย  
หม่าเข้า = แซ่ข้าว

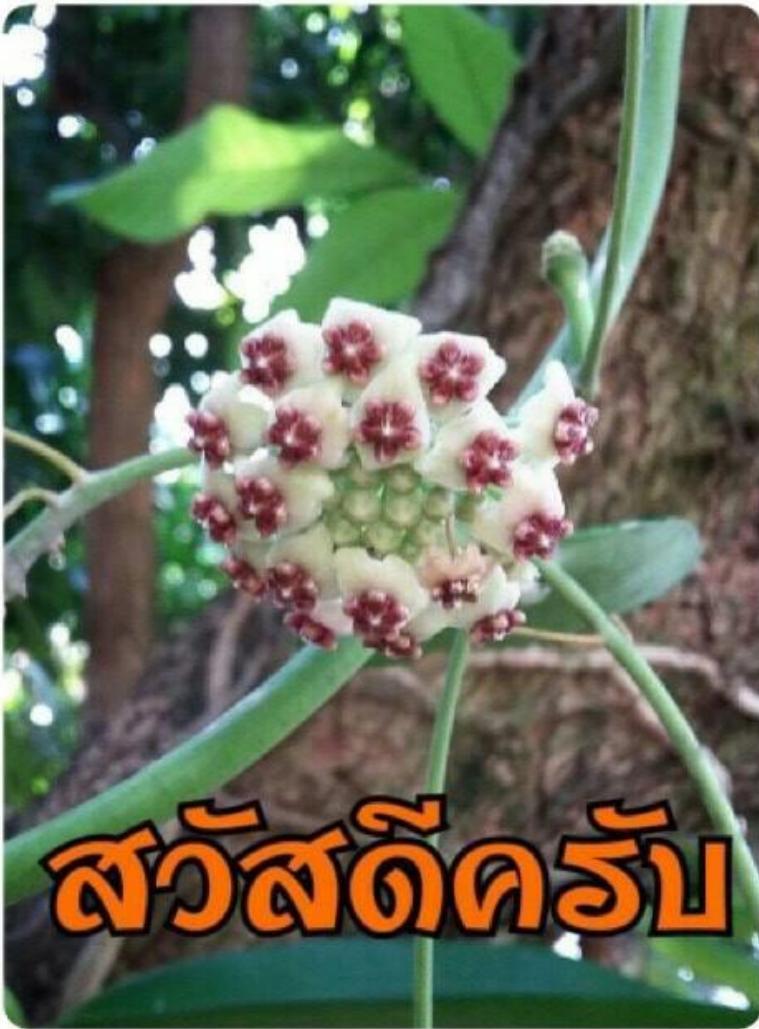


มองฟ้าสูงสุดสี่  
เมฆที่มีชัยโผลเด่น  
ปัญหาพาลำเดิน  
ดาวก้าวพันลับสุขใจ

ขาดเชาะไม่ไว้ทำเรือเพื่อเพื่อนพ้อง  
ไม่ทรงหม่นทันสุข ในทุกเรื่อง  
แซ่ข้าวเหนียวร้อนนึงแจกนองเนื่อง  
เพื่อประเทืองชีวิของคนจน

ณ แห่ง ได้ได้ผู้คนล้นน้ำใจ  
เชิดชูให้แห่งนั้นพลันเลิศล้น  
สองมือช่วยอย่ายเอื้อกันทุกชั้นชั้น  
ย้อมดาลดลเจริญเกิดเหติดสังคม

กุศล คำ เพราะ



สวัสดีครับ



แมตําเลีย

พฤษภาคม

"ใจประเสริฐส่าง การดงกะว่าหง  
ใจขี้ค้าน การบ้านกะว่าดง"

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
ส่าง = สร้าง

การดง = กลางดง

กะว่าหง = กีว่าหุ่ง

ขี้ค้าน = ขี้เกียจ

การบ้าน = กลางบ้าน

กะว่าดง = กีว่าดง

ใจไฝสร้างสำเร็จได้ดังประสงค์  
แม็กกลางพงคงดุจทุ่งกว้าง ใหญ่  
หากเกียจคร้านงุ่นง่านอยู่รำไร  
กลางบ้านใช้ใจชืนนีดงไฟร

คนขยันหมั่นเพียร โลกสรรเสริญ  
นำความเจริญสูงส่งคอมร่มเย็นใช้ร  
กอปรแต่ความดีชูสร้างดarningไทย  
ให้ใจໄลก้องไปทั่วปฐพี

กุศล คำเพรา

# ສວລຕດວບ



ພญาອີສານ

"ແນວມາກຕ້ອງ ບໍ່ທ່ອນຫລັນໄກກ  
ແນວພມດກ ບໍ່ທ່ອນມີຫວ້າລ້ານ"  
(ສໍາລື ຮັກສຸທີ)

ຄວາມໝາຍຂອງຄຳພື້ນບ້ານ  
ແນວ = ເຊື້ອ ພົງສີ ພັນອຸ່  
ມາກຕ້ອງ = ກະທ່ອນ  
ບໍ່ທ່ອນ = ໄມ່ຄວາ  
ໄກກ = ໄກລຕັນ



ຮຽມชาຕີແໜ່ງກະທ່ອນຄ່ອນເໜືອງສຸກ  
ຫລັນລົງຄຸກໄນ້ໄກລຈາກຕັນກ້ານ  
ເຈັກພັນອຸກຮົມຂອງຄົນທີ່ຫວ້າລ້ານ  
ກະເໜັນຊ່ານໜ່າງໄກລພມດກດໍາ

ສຽບປຶວືຕຸກລິຫິຕແລ້ວຖາໃຈນ  
ຢ່ອມລ່ອງໄປ່ໃນກະແສແໜ່ງຜລກຮົມ  
ສາຍເລອເລີສປະເສົງທຣພຍົບຸລູ້ຈູ້ຄໍາ  
ສຸຂທຸກໜີພໍາພຽມດີ້ໜ້ວລ້ວນຕ້ວກະທໍາ

ກຸສລ ຄຳເພຣະ



พฤษภาคม

"ເຂື້ອຄາແກ້ງ ເກີນເຫັນ ໃຫ້ເກີນແກ່  
ບາດຫ່າຍອດແມ່ນໍາ ເຂື້ອສີໄດ້ແກ່ເກີນ  
(ສໍາລື ຮັກສຸທຶນ)

ความหมายของคำพื้นบ้าน

ເຂື້ອ = ເຮືອ

ຄາແກ້ງ = ເກຍຕິນ ຕິດອຍູ່ບຸນບກ

ເກີນ = ເກວິນ

ແກ່ = ລາກ ຈູ່ງ

ບາດຫ່າ = ເມື່ອ

ຍອດ = ດິັງ ມາຄິົງ

ສີ = ຈະ



ເຮືອລຳນ້ອຍເກຍຕິນອຍູ່ບຸນບກ  
ລາກເກວິນວກຜ່ານມາອຍ່າຫັນເຫັນ  
ພຈນໍາເຮືອນ້ອຍໄປດ້ວຍຄວາມພາກເພີຍ  
ຮາຮຂວາງໜ້າເປັນຢັ້ງເປັນຢັ້ງເປັນ ໄສເຮືອ

ຄວາມໂອບເລື້ອເກີນກຸລູມນໍາໃຈ  
ບັນດາລ ໃຫ້ໄດ້ສັນຕິທີເລີສເໜີອ  
ຫາກຂນຮ່ວມ ໄຈສັງຄຸມໄທ ໃຝຈຸນເຈືອ  
ເລອວະເຄື່ອສຸຂຍິ່ງມິ່ງເມືອງແມ່ນ

ກຸສລ ຄຳພຣະ



สวัสดีครับ



ตอบมิกกี้เม้าส์

ผญาอิสาน

"ໄພສີເໜຶງເຫັນສູ້ ຂາຕາດັ່ງແຕ່ກ່ອນ  
ໄພສີຄອນອ່ອນຕົ້ນ ມາ ໄກສ່ອງເຫັນ"  
(ລວົງ ບຸນුເຈີມ)

ความหมายของคำพื้นบ้าน

ໄພສີເໜຶງ = ໄກຈະເລົ່າ

ສູ້ = ວິ

ຂາຕາ = ຂະຕາ

ໄພສີ = ໄກຈະ

ອ່ອນຕົ້ນ = ແກ່ວ່າ ຫ້ອຍໄກວ

ມີໄກຣທີ່ໃຫ້ເລ່າ

ເຫັນກຽມເກ່າທີ່ຊ່ອນເຮັນ

ໃຊ້ຫາບຄອນ ໄກເຫັນ

ຢາກຈະຮູ້ມືອຍຸ່ຈິງ

ພຸຖທອງຄໍທຽງສອນເຮືອງກຽມເກ່າ  
ດຸຈເປັນເງາຕາມຕິດສົນທີ່  
ເນັ້ນປັຈຈຸບັນທຳແຕ່ກຽມອັນເປັນມິ່ງ  
ເພື່ອຕັດທຶນວັງກວະລະກຽມໄປ

ກຸສລ ຄຳເພຣະ





สวัสดีครับ



มาลัยแดง

ผู้ชายอิสาน

"เจ้าช่างปลูกผักแป้น แทนหนานผักบัว  
ของเก่ายังบ่นได้กู สังมาปลูกใหม่แทน"  
(สวิง บุญเจิม)

ความหมายของคำพื้นบ้าน

เจ้าช่าง = เธอช่าง ทำไม้จิง

ผักแป้น = ผักกุยจ่าย

หนาน = แปลงผัก

ผักบัว = ต้นห้อม

กู = เก็บเกี่ยว

สัง = ทำใหม่

เจ้าเปลี่ยนปลูกกุยจ่ายแทนห้อมหรือ  
ทะลายรือแปลงต้นอ่อนก่อนหวางแทน  
สิ่น ใจดีมีใหม่เก่าคลอนแคลน  
น่าอยาแนนมิทันเก็บก็กลับ ใจ

ความมั่นคงแห่งจิตประสาทสุข

ไร้ไดรุกให้หมองครองสุดใส

คราทำกิจควรเจตนาจงสำเร็จใช้ร

อย่าให้ใครนินทาว่าไม่พากเพียร

กุศล คำเพราะ

พฤษภาคม

"เจ้าอย่าลั้ยลีมถิม ทางเข้าเดยถ่อง  
อย่าสิละพ่น้อง หนี้ไปย่องผู้อื่นดี"  
(สวิง บุญเจิม)

ความหมายของคำพื้นบ้าน

ลั้ยลีมถิม = หลงลีมทึ้ง

ถ่อง = ท่อง เดิน

อย่าสิละ = อย่าทึ้ง อย่าวาง

ย่อง = ชน ยกย่อง

อย่าลีมเลื่อนเบือนทางท่องเที่ยวเดิน  
ไปหลงเพลินแพชญูพงทีกว้าง ใหญ่  
ญาติพี่น้องควรหมั่นเยี่ยมกันใชร  
อย่าหลง ให้ไปยอกคนอื่นดี

สายเลือดย่อ้มเข้มข้นกว่าน้ำใส  
ประทับใจครรคราญได้ถ้วนถี่  
มิงมิตรชิดใกล้ไฟยินดี  
คือทางที่นำชีวิพบแต่เย็น

กุศล คำ เพราะ

ความหมายของคำพื้นบ้าน

เจ้าผู้ = (สร้อย) เจ้าอย

ไฟสิ = ใจจะ

พระวนเจ้า = (สร้อย) พี่เจ้า น้องเจ้า

คันได้ = ถ้าได้ เมื่อได้

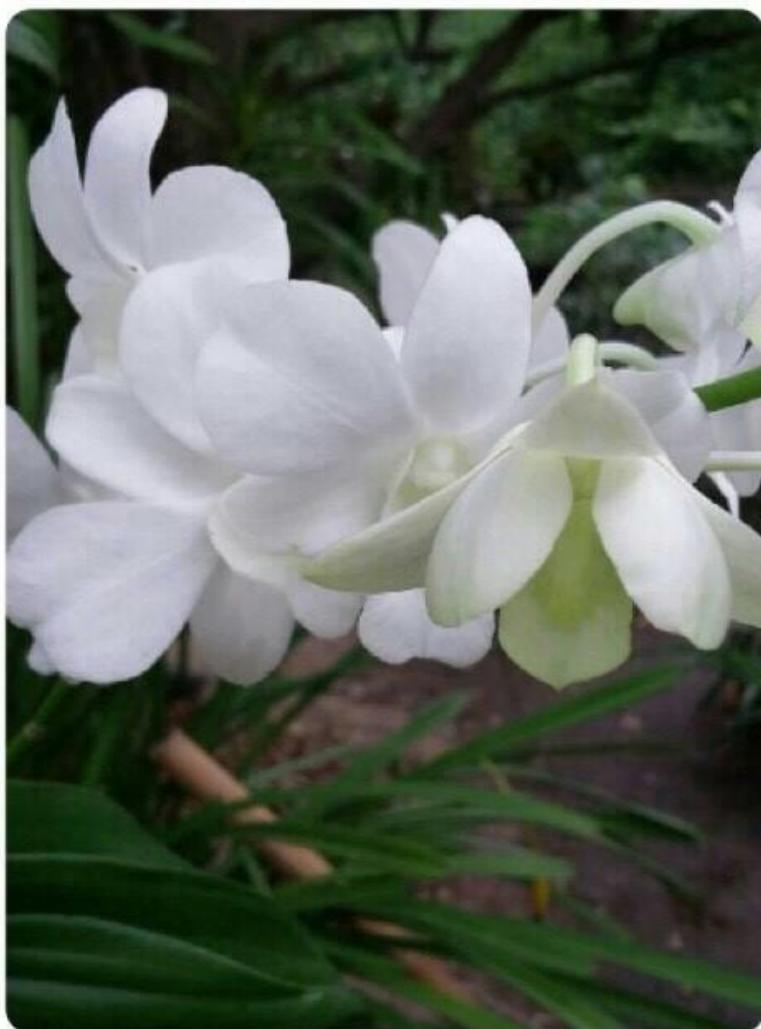
มาห้อยห่าง = มาร้อยดึง

สินอนเท็ง = นอน hairy

เปิงลม = ดูลม



สง้วสอดดือร้า





สวัสดีค่ะ



ເວັ້ອງສາຍຫລວງ

ຜູມາອີສານ

"ເຈົ້າຜູ້ຈຳປີຕັ້ນ ລມມາອຍ່າໄຫວໜ້ວ  
ໄພສິມາສັ່ນຕັ້ນ ພະວັນເຈົ້າອຍ່າໄຫວໜ້ວໃຫ້  
ຄັ້ນໄດ້ຜົ່ງຫລັກແນ່ນ ແລ້ນລືລົມມາອ້ອຍ່າງໆ  
ກາຍພື້ນີ້ ສິນອຸນເທິງເບິ່ງລົມ"  
(ສົງ ບຸນູເຈີມ)

ຈຳປີຕັ້ນທນແຮງລົມດູແກຮ່ງກລ້າ  
ມີຮາຄາຄາຖຸກ ໂຍກທັງ ໄຊຍ່ມ  
ຮາກຍັ້ງແນ່ນແຄ່ນພາຍຸຖາຈະຕຣມ  
ສຸດຂຶ້ນໝໍ່ມໍ່ມໍ່ລັບຕາກລາງຟ້າລົມ

ເປີຍບໄດ້ແມ່ນຈົດ ໄຈອັນແຊີງແກຮ່ງ  
ທນຕ່ອແຮງແໜ່ງກີເລສທີຄາໂຄມ  
ກະທໍາໄດ ໃຝ່ລູ້ລ່ວງປ່ງໜີຍມ  
ຄ່າຄວຽ່ມສິ່ງທີ່ດີກະທໍາໄປ

ກຸສລ ຄຳພຣະ

ຄວາມໝາຍຂອງຄຳພື້ນບ້ານ

ເຈົ້າຜູ້ = (ສຽວຍ) ເຈົ້າເອຍ

ໄພສິ = ໄກຈະ

ພະວັນເຈົ້າ =(ສຽວຍ)ພື້ເຈົ້າ ນ້ອງເຈົ້າ

ຄັ້ນໄດ້ = ຄ້າໄດ້ ເມື່ອໄດ້

ມາອ້ອຍ່າງໆ = ມາຮ້ອຍດິງ

ສິນອຸນເທິງ = ນອນຫາຍ

ເບິ່ງລົມ = ດູລົມ

# ສວັສດີດວບ



ພູມາອີສານ

"ເຈົ້າອ່າຍ່າສີເວົາຈຶ່ງໜັ້ນ ມັນຜິດຮີຕຄອງຮຣມ  
ຄອງໂບຮາລຸນ ເພີ່ນສັ່ງສອນເອາໄວ້  
ສາວບ່າວນີ້ກຸມີ້ງ ອ່າຍ່າສີວ່າ  
ແມ່ນສີໜັງທ່ອຟ້າ ຄວາມຫ້າຍອ່າຍ່າສີຈາ"  
(ສົງ ບຸນູເຈີມ)

ມີຄວາມເອົ່າວາຈາເຊັ່ນວ່ານັ້ນ  
ຜິດປະເພດນີ້ວັນ ໂບຮາລຸນຈາກສອນສັ່ງ  
ກຸມີ້ງໜ້າມເອົ່າວ່າສາວເອົ່າພຶງຮວັງ  
ແມ່ນແສນໜັງພລັ້ງຄໍາຫຍາມມີບັງຄວາມ

ມຮຽສສັດຍວາຈາພາຊີ່ພເລີຄ  
ແສນປະປະເສຣີຈຸລືຂີຕໄດ້ຈາກ ໃຈລ້ວນ  
ໜັ້ນໜັ້ນໜົບກອປຣກາ ໄດລຸ່ມໜັ້ນມາລ  
ຢ່ອມຍ້ວຍວັນຈານໃຫ້ໄຄຣເຢີນຍອ

ກຸສລ ຄໍາພຣະ

ຄວາມໝາຍຂອງຄໍາພື້ນບ້ານ

ອ່າຍ່າສີເວົາ = ອ່າພູດ

ຈຶ່ງໜັ້ນ = ເຊັ່ນນັ້ນ

ຮີຕຄອງຮຣມ = ຈາຮີຕຄລອງຮຣມ

ເພີ່ນ = ທ່ານ

ອ່າຍ່າສີວ່າ = ອ່າຍ່າສີຈາ = ອ່າພູດ

ສີໜັງ= ຈະຊີງໜັງ

ທ່ອຟ້າ = ເທົ່າຟ້າ

ຄວາມຫ້າຍ = ຄໍາພູດໄມ້ດີ





# 夙瓦สติดหับ

ผญາອີສານ

"ບຸ້ນູບໍ່ໃໝ່ ຍອຍໄສກະບ່ຫຍ່ອນ  
ບຸ້ນູບໍ່ໃໝ່ ແສນລືໄກລັກະເໜ່າໄກລ  
(ສໍາລື ຮັກສຸທຶນີ)

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
ຍອຍໄສ = รากไทร

ກະບ່ = กີ່ໄມ່

ເໜ່າໄກລ = ກີ້ກລາຍ ກລັນກລາຍ



หากບຸ້ນູມໄສ່ສ່ງຜລ

ຮາກໄທຮັນມີຫລ່ນຫຍ່ອນ

ບຸ້ນູມໄສ່ນຳຈຳຈຣ

ແມ້ນອຍ່ງໄກລັດຸຈ່າງໄກລ

เปรียบโชคลາກອາບໜີວິນີຈົນ  
ຄຣາດາລດລສ່ງເລີສລ້າກລັບທໍາໄດ້  
ແຕ່ບາງຄຣາກີ້ສລັບແປຣເປີ່ຍນໄ  
ທໍາຈັນໄດກີ້ມີໄດ້ດັ່ງໃຈປອງ

ກຸສລ ຄຳພຣະ



# សៀវភៅ

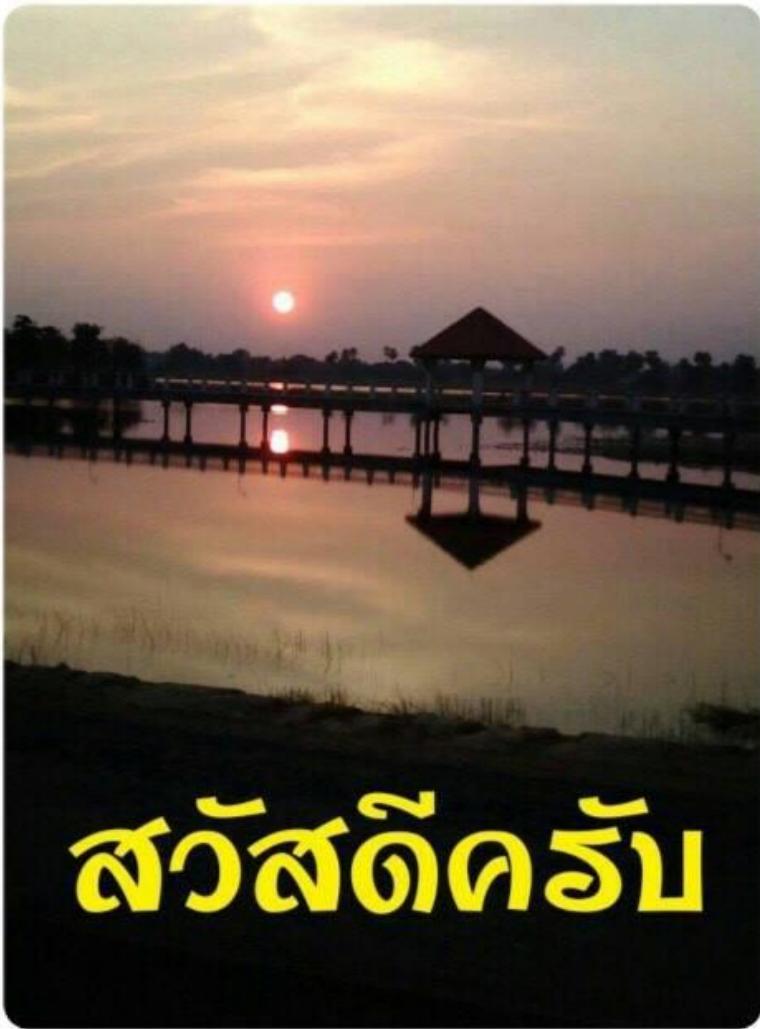
ผญอิสาน  
"ใจประสงค์อยากได้น้ำ จึงคอนคุมาหา  
ใจประสงค์ปปลา จึงแต่งด่างลงส่อน"  
(สำลี รักสุทธิ์)

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
จัง = จึง  
คุ = ถังน้ำ  
แต่ง = เตรียม จัด ทำ  
ทาง = สวิง ตาข่าย ยอด  
ส่อน = ช้อน ตัก

อย่างดีมีน้ำเย็นใส่ฝาเสาะหา  
คอนถังน้ำมาห่วงว่าเติมเต็มใส่  
ต้องการปลาจัดสิ่งให้พร้อมไว  
เพื่อจะได้ใช้ตักน้ำกลับไป

ดูพี่นี้แสนสุดรักน้องคนงาม  
ເຝັ້າຕິດຕາມດ້ວຍຄວາມໜວງອັນສົດໄສ  
ສູດຄະນອມຍອມເຈົ້າທກອຍ່າງໄປ  
ທຶນປັບຕົວປັບໃຈ ໃຜເຮືອຄຣອງ

กุศล คำเพรา



# สวัสดีครับ



ພญาອີສານ  
"ປລາບຍືນດີດ້ວຍ ຂບຮາຣ්ເຂັນຂາດ  
ໜໍສໍ້ກາຂມ່ນຊື່ເຕົາ ສະພັງດ້ວຍດອກນ້ຳ"  
(ສໍາລື ຮັກສຸທົມ)

ຄວາມໝາຍຂອງຄຳພື້ນບ້ານ  
ຂບຮາຣ් = ລ້ານ້າ ແລ້ງໜ້າ  
ໝໍ່ນໍ້າ = ຂື່ນໍ້າ  
ເຕົາ = ເນີນດິນ ໂຄກເນີນ ແກະເລັກໆ  
ສະພັງ = ສະພັງ

ປລາມຊື່ນໍ້າໄສໄຫລຣິນໜັ້ງ  
ຫາກໂຄລນຄັ້ງໜູນຕມ້ງພຈມມ້ວ  
ໜໍສໍ້ເຫັນລົງເກະນ້ອຍ ໃນສະພະພັ້ງນ້ຳ  
ຖຸກຍຸວຍໜ້າຄລາລົງຜົ່ງຄົກຄາ

ເຫັນສັດວົນຕ່າງຮຽມໜາຕີອູ່ດໍາຮັງ  
ບ້ານຍືນຍົງໃນນ້ຳບນກຮກຊ້າໜ່າ  
ມີອາຈແປຣສລັບກັບກັນດອກນາ  
ເຫັນມນຸສສາລັວນຕ່າງກາຍາແລຈິຕ ໄຈ  
ກຸສລ ຄຳເພຣະ



สวัสดีครับ

ພญาອີສານ

"ອັນນກເຂາອຍໜູ້ຕຸ້ມ ເຫັນກໍາຂັ້ນຄູ ກະດີຄ້ອນ  
ແມ່ນສິນອຍຄອນເງິນຄອນກຳ ກະບໍຄືອຄອນໄວ  
(ສໍາລື ຮັກສຸທິ່ງ)

ความหมายของคำพื้นบ้าน

ຕຸ້ມ = ກຽງ

ກະດີຄ້ອນ = ກີ່ຫ່າງເຄວະ

ແມ່ນສີ = ແມ້ຈະ

ອຍ = ເກະ

ກະບໍຄືອ = ກີ່ໄມ່ເໜີອນ



ນກເຂາ ໃນກຽງ ໂກງຄອຂັ້ນຄູ  
ເຫັນກໍາພຣໍາຫາຄູ່ກູ່ເສີຍງໃສ  
ແມ້ຈັບຄອນເງິນທອງອຍ່ພຣ້ອມໃຫ້  
ມີເຖິຍບໄດ້ເກະກິ່ງໄມ້ໃນໄພຣັງ

ມນຸ່ງຍື່ແລສໍາສັດວິລວນມີຈິດ  
ໄຟປອງຕິດອີສະຮາວິລ່າລ່າງ  
ເມື່ອຖຸກຮິດຮອນຂຶດເສັ້ນຈຳກັດລົງ  
ແມ້ມັນຄົງດາມໄມ່ພິງໃຈ

ກຸສລ ຄຳພຣະ



พฤษภาคม

"เจ้าผู้ดอกเกดก้าน กานก่อง ในสวน  
พอยากรเด็ดมาซม ให้ส่วง ใจบักเชียงน้อย"  
(สวิง บุญเจิม)

ความหมายของคำพื้นบ้าน  
ดอกเกด = ดอกลำเจียก  
ก่อง = โน้ม  
ส่วง ใจ = สนาย ใจ  
บักเชียง = ไอทิศ



ดอกลำเจียก โน้ม กาน  
กำชับ ฉมากลิน ใจ วอลลวย  
อยากรเด็ด ดอม ฝ่า คอ ย  
ไอทิศ ชื่น สุข ฤทธิ์

เปรียบสาวคือมาลี  
หนุ่มยินดี หลงรัก ใจร  
ตรอง ตรึง นีก กลุ้ม ใจ  
วด ฝัน ครอบ ครอง น้อง นาง

กุศล คำเพราะ



# สวัสดีค่ะ

ความหมายคำพื้นบ้าน<sup>ช้าวaise = รู้ว่าไร</sup>  
<sup>มวน = ทั้งหลาย</sup>  
<sup>ເຂືອນກັບເລ້າ = ບ້ານແລະຍຸ່ງຈາງ</sup>  
ເຫຼາ = ເຮົາ  
ແມ່ນສີ = ຈະ  
ຄວາມເວົາ = ຄຳພູດ

ຜູ້ອີສານ

"ໄກລຂອໃຫໄກລແຕ່ບ້ານ ຂ້ວໄຂ່ນາສວນ  
ໄກລຂອໃຫໄກລແຕ່ມວນ ໜຸ້ມເຂືອນກັບເລ້າ  
ສ່ວນວາຈາເຈົ້າ ສອງຄົນເຫຼາຍ່າຍ່າໄດ້ທ່າງ  
ຕ່າງຄົນແມ່ນລືອຍຸ່ງຕ່າງບ້ານ ຄວາມເວົາຍ່າຍ່າທ່າງກັນ"

ບ້ານເຮືອນໄຮ່ນາສວນລ້ວນໄກລທ່າງ  
ເລັກເຊັ່ນກັນຍຸ່ງຈາງຕ່າງໄກລສີ  
ແຕ່ສອງເຮົາຍ່າຮ້າງໄກລໃຂວຈີ  
ອູ່ຍຸ່ງຕ່າງທີ່ຈຸ່ງມີວາທີ່ຕ່ອກັນ

ປີຍວາຈານຳພາໂລກສດໄສ  
ກຣະທຳສິ່ງໃດສໍາເຮົຈດ້ວຍພູດນັ້ນ  
ກຣະຈ່າງແຈ້ງຄລາຍຄລຸມເຄຣີອດ້ວຍຈຳນຽບ  
ເຂົ້າໃຈກັນພລັນເກີດເຈີດໄມຕຣີ  
ກຸສລ ດຳເພຣະ

# សាហ៍សត្វគុប



# អំអាម

ពល្ងាសាន

"ជោដងទែកអំ ខមលាយការហេយកិន  
បគិគទែកចែកខំ ខនីនឹម៉ែលូន"

គម្រោងមានចាំបីនបាន

ទែកអំ = បើនសមុនឈរកិនអំ

ខម = ខម

ការហេយ = កិន កិអុំ

ចែកខំ = ទែកមេត្តិ

ខនី = ពេរក ផែល

ឹម៉ែលូន = ភាយល៉ែន

ខែដុកអំពរមអំនូម ឲ្យកក  
ឯកធមខមបែងយកកិនកិនស្មុំ  
ទែកមេត្តិផលិយំ ឈមីវូអំករុំ  
ឱ្យលេមុនពេនិកខែដុកអំ

ឲ្យឈមីលើមកៅគុណខ្លាត់  
ឲ្យឱ្យនាម ឲ្យឱ្យមាមយាបុបាយ  
ឲ្យឈមីសេត្ត ឲ្យឱ្យកៅបិបិទ្ទោម  
ឲ្យឱ្យរុំយាមគំតែង ឲ្យឱ្យបែលីយំ ឲ្យឱ្យ

កុសល គម្រោង



# សាខាសាស្ត្រ

มาดแม่นว่ามีความรู้จันท่อมตัว  
หากหลงมัว渥ดิวชาน่าบัดสี  
มิอาจสอนตนเองได้ให้ทำดี  
แล้วจะมีผู้ใดมาเชิดชู

คนเจ้าเล่ห์เพทุบ้ายอลัชชี  
พูดแต่ตีมีหลากจากเรียนรู้  
ประพฤติตนทางเลวจนสุดกู่  
ถูกลากลุ่ง โทษตามกบิลเมือง

กศล คำเพราะ

ผู้ยาอิสาน  
"คันแม่นมีความอื้ดเต็มพุงเพียงปาก กะตามถ้อน  
คันแม่นสอน โตเองบ้าได้ ไฟลิหยังว่าดี"

ความหมายคำพื้นบ้าน	
คันแม่น	= แม้ว่า ถ้า
ความรู้	= ความรู้
โตเอง	= ตนเอง
ก๊ะตามถ้อน	= ก๊ะช่างเกิด
ไไฟ	= ไคร
ลิหยอง	= จะยกย่อง

# สวัสดีดีบัน



ผญาอิสาน

"อัศจรรย์ใจแข็ง  
ทางยาๆ สังบ์ได้อองนั่ง<sup>1</sup>  
บาดกระต่ายทางก้อมๆ<sup>2</sup>  
สังมาได้นั่งของ"<sup>3</sup> (ลำลี รักสุทธิ์)



แปลกรจริงหนอจะระเข้มีทางยา  
มิอาจน้ำวนนำมาແຫນตั่งรอง  
กระต่ายน้อยทางสันนไม่หม่นหมอง  
ทางทั้งผองนำรองนั่งชมจันทร์

เช่นกิเลสແພດເພາມວລມນຸ່ມຍໍ  
ຮ່າງຍສຸດອາຈໄຮສຸຂໃຈ ໂຄກຄ້ລຍໍ  
คนທຣພຍໍນ້ອຍແຕ່ໄຟເພີຍງພອນນັ້ນ  
ແຈ່ມເນີດຈັນທໍສຸຂອບກຳຈານໃຈ

กຸສລ ດຳເພຣະ



ความหมายคำพื้นบ้าน  
แข็ง = จะระเข้  
สังบ์ = ทำไม่เจิงไม่  
ออง = รอง  
บาด = ทີ ແຕ່  
ก้อม = สັ້ນ ກຸດ  
สังมา = ຈຶງໄດ້



## ស្រុកតិចវប់

ធម្មាតិសាន

"នឹកវាតែកមួងឡៅ មេវីស៉ាសំណាក់  
នឹកវានីម៉ោក់លោន សំណាបីប៊ូប៊ូ"



គម្រោយគម្រោយ  
ពេជ្យ = ពេជ្យ  
សិរី = សិរី  
សំណាក់ = សំណាក់  
នីម៉ោក់លោន = នីម៉ោក់លោន  
បីប៊ូប៊ូ = បីប៊ូប៊ូ



លើកហើយតែមួយតែមួយ  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី

គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី  
គ្រឿងអារម្មណ៍ ដើម្បី

កុសល គម្រោយ



## สวัสดีค่ะ



พฤษภาคม

"บัวอาศัยเชิงน้ำ  
ไฟร์กันนาย  
อันว่าเสือสางช้าง  
ป้าก้ออาศัยสัตว์ลิงห้าย"

ปลาเพิ่งวังตาม  
กะเพิงกันโดยด้าม  
กวฟานอาศัยป่า  
ป้าก้ออาศัยสัตว์ลิงห้าย จังหนาแน่นมีดุมุง"

บัวเกิดในน้ำส่าปลาช่อนโคลนตาม  
พึ่งพาณิยมนายบ่าวจึงเรื่องรุ่ง  
ช้างเลือกว่างเก็บเร้นป่าริมชายทุ่ง  
สัตว์รายช่วยบำรุงรักษ์ป่าจึงงามดี

ทุกชีวิตพึ่งพาและผูกพัน  
เชกเช่นกันโลกใบน้อยทุกคนนี้  
คือการจิตต่างเอื้อเจืองานที่  
การแกร่งมีจิตดีพลีให้กิจกรรม

กุศล คำ เพราะ

ความหมายคำพื้นบ้าน

เชิงน้ำ = ท้องน้ำ

กะเพิง = กีพึง

จึง = จึง

โดยด้าม = เช่นกัน เมื่อนกัน

กวฟาน = กวาง เก็บ

ห้าย = ราย